JENESYS2017

韓国青年訪日団（第6～7団）（招へいプログラム）の記録
（対象国：韓国，テーマ：日本の伝統文化，地域活性化を探る）

1. プログラム概要

在釜山日本総領事館，在済州日本総領事館にて選抜された大学生・高校生等が，1月16日から25日までの9泊10日の日程で来日し，テーマ「日本の伝統文化，地域活性化を探る」の下，対日理解を深めました。

一行は東京都で日本人と伝統文化に関する講義や体験，学校訪問を行いました。その後，秋田県，岩手県へ移動し，ホームステイや学校訪問，文化体験を行い，関係者との意見交換・交流を実施しました。プログラム中，訪問地域の地域活性化の取組み，特産物や伝統文化等に強い関心を示し，各々の関心事項や体験についてSNSを通じて対外発信を行いました。

また，帰国前の成果報告の場では，訪日経験を活かした帰国後のアクション・プラン（活動計画）について各人が発表しました。

【訪問地】

東京都，千葉県，秋田県，岩手県

2. 日程

1月16日（火）入国（成田国際空港）

1月17日（水）

【講義】日本人の伝統観について
【文化体験】着物着付け，浅草散策
【視察】東京スカイツリー

1月18日（木）

【学校訪問・交流】
第6団：昭和女子大学
第7団：デジタルハリウッド大学，東京都立三鷹中等教育学校

1月19日（金）

【講義】仙北市の魅力に関する講義

1月20日（土）

【視察】角館武家屋敷通り
【視察・文化体験】第7団：仙北市立樺細工伝承館，樺細工コースター作り
【文化体験】第6団：ソーラン節

【交流・文化体験】ホームステイ対面式（仙北市）

1 月 21 日（日）
【交流・文化体験】終日ホームステイ

1 月 22 日（月）
【学校訪問・交流】
第 6 団：国際教養大学
第 7 団：秋田県立大曲農業高等学校
【文化体験】第 7 団：ソーラン節

1 月 23 日（火）
【視察・文化体験】第 6 団：秋田市民俗芸能伝承館, あきた文化産業施設「松下」, 舞妓公演鑑賞, 川連漆器伝統工芸館, 川連蒔絵体験
【産業視察】第 7 団：安藤醸造元北浦本館, 小岩井農場（バター作り体験）

1 月 24 日（水）
【視察】平泉文化遺産地区（中尊寺・毛越寺）
成果報告会

1 月 25 日（木）
帰国（成田国際空港）

3. プログラム記録写真

<table>
<tr><td>
</td><td> </td></tr>
<tr><td>1 月 17 日【講義】「日本人の伝統観について」（東京都港区）</td><td>1 月 17 日【文化体験】着物着付け（東京都台東区）</td></tr>
<tr><td>1 월 17 일【강의】일본인의 전통관념에 대해서（도쿄도 미나토구）</td><td>1 월 17 일【문화체험】기모노 입기（도쿄도 다이토구）</td></tr>
</table>

1 月 18 日【学校交流】(第 6 団)昭和女子大学(東京都世田谷区)	**1 月 18 日【学校訪問】(第 7 団)デジタルハリウッド大学(東京都千代田区)**
1 월 18 일【학교교류】(제 6 단)쇼와여자대학(도쿄도 세타가야구)	1 월 18 일【학교방문】(제 7 단)디지털헐리우드대학(도쿄도 치요다구)
1 月 18 日【学校交流】(第 7 団)東京都立三鷹中等教育学校(東京都三鷹市)	**1 月 19 日【表敬訪問】仙北市表敬(秋田県仙北市)**
1 월 18 일【학교교류】(제 7 단)도쿄도립 미타카 중등교육학교(도쿄도 미타카시)	1 월 19 일【예방】센보쿠시 예방(아키타현 센보쿠시)
1 月 20 日【文化体験】(第 7 団) 樺細工コースター作り(秋田県仙北市)	**1 月 20 日【視察】角館武家屋敷通り(秋田県仙北市)**
1 월 20 일【문화체험】(제 7 단) 가바(자작나무)세공 컵받침 만들기(아키타현 센보쿠시)	1 월 20 일【시찰】가쿠노다테 무사저택 거리(아키타현 센보쿠시)

1 月 20 日【文化体験】ソーラン節（秋田県仙北市）	**1 月 21 日【交流】ホームステイ（秋田県仙北市）**
1 월 20 일【문화체험】소란부시 춤（아키타현 센보쿠시）	1 월 21 일【교류】홈스테이（아키타현 센보쿠시）
1 月 22 日【交流】ホームステイ解散式（秋田県仙北市）	**1 月 22 日【学校交流】（第 6 団）国際教養大学（秋田県秋田市）**
1 월 22 일【교류】홈스테이 해산식（아키타현 센보쿠시）	1 월 22 일【학교교류】（제 6 단）국제교양대학（아키타현 아키타시）
1 月 22 日【学校交流】（第 7 団）秋田県立大曲農業高等学校（秋田県大仙市）	**1 月 23 日【文化体験】（第 6 団）舞妓公演（秋田県秋田市）**
1 월 22 일【학교교류】（제 7 단）아키타현립 오오마가리 농업 고등학교（아키타현 다이센시）	1 월 23 일【문화체험】（제 6 단）마이코공연（아키타현 아키타시）

1 月 23 日【視察】(第 6 団)秋田市民俗芸能伝承館(秋田県秋田市)	1 月 23 日【文化体験】(第 6 団)川連蒔絵(秋田県湯沢市)
1 월 23 일【시찰】(제 6 단)아키타시 민속예능전승관(아키타현 아키타시)	1 월 23 일【문화체험】(제 6 단)가와쯔라 마키에(칠기세공)(아키타현 유자와시)
1 月 23 日【産業視察】(第 7 団) 小岩井農場(岩手県岩手郡雫石町)	1 月 24 日【視察】中尊寺・毛越寺(岩手県西磐井郡平泉町)
1 월 23 일【산업시찰】(제 7 단)고이와이농장(이와테현 이와테군 시즈쿠이시쵸)	1 월 24 일【시찰】주손지・모츠지(이와테현 니시이와이군 히라이즈미쵸)

4. 参加者の感想（抜粋）

◆　韓国　大学生

・舞妓公演や浅草訪問を通じて，自分たちの伝統を変えずにずっと守り，発展させていることに驚いた。訪日前は「伝統がある」程度だと思っていたけれど，日本に来て，より一層知ることができた。

・マスメディアを通じた日本の姿は嫌韓，慰安婦問題など政治的な問題により関係がとてもよくないように思うが，実際に現地で経験してみると，人と人としてコミュニケーションができて，日本に対する感情がとてもよくなった。

・「情」は韓国人同士でのみ共有できるものであると考えていたが，日本でも感じることができた。単純な親切を超えた「情」を感じることができて，とてもよかった。

◆　韓国　高校生

・今回の経験は，これからの進路選択を考える足掛かりとなる貴重な体験となった。同年代の日本の学生と交流できた 2 回の学校訪問交流と大学訪問が印象深かった。

・日本語がうまく話せないのに，日本で友達を作ったり，交流したりするなんて不可能だと思っていたのに，心が通じて交流が実現できた。日本に対して，政治的問題のために良くない認識を多く持っていたが，政治的問題は政治的問題として日本人たちは親切で礼儀正しく，親近感を覚え，親しくなりたくなった。今回の訪日経験で日本についての認識が大きく変わった。

・日本のまだ知られていない名所を紹介したいと思うようになった。よく知られた大阪や東京ではなく，今回訪問した，秋田県や岩手県のような地方のことも良いところだと紹介したい。

・日本は本当に観光に特色があるとともに，伝統をとてもよく継承していると感じた。特に文化財保存技術や観光客に対する姿勢は，韓国も見習うべきではないかと感じた。

5. 受入れ側の感想

◆　訪問校関係者

・韓国の皆さんをお迎えすることができ，またとない交流の機会となりました。韓国の学生さんの日本語スピーチ発表を聞き，内容とレベルの高さに感動しました。本校の学生にとっても，良い刺激になったと思います。

◆　訪問校学生

・交流会では，自由に互いの共通点や両国の文化的つながりについてなど，個人的なことから国際的なことまで話題にでき，とても楽しかったです。学生同士ということもあり，言語を越えた友情がすぐに生まれ，交流が終わった今でも近況について話し合うような関係になることができました。まだまだ国境という壁が存在する中で，そのような友人ができたことは誇らしく，嬉しいことです。互いに学んだことを多くの人々に伝え，更なる交流につなげていきたいです。

◆　訪問校学生

・韓国の皆さんはとても積極的で，日本の文化を一生懸命に理解し，進んで学びたいという姿勢が伝わってきました。私も前向きに物事を考える姿勢を見習い，他文化についても意欲的に勉強したいと思います。また，日本文化をうまく伝えていくためにも，これからの授業などでも積極的に学び，知識をたくさん身につけたいと思います。

◆　訪問校学生

・韓国の学生ということで言語の壁が一番心配でしたが，実際に交流してみたら，そんな心配も忘れるくらいに楽しくて刺激的で有意義なものとなりました。これからもこのよ

うな機会を継続し, 若者同士の日韓交流がどんどん増えていけばと思います。

◆　秋田県仙北市関係者

・今回, 韓国の学生たちを迎えて, 伝統工芸である樺細工の制作体験や, ホームステイ, 秋田県立大曲農業高校との学校交流などを行いましたが, 韓国の学生たちが目を輝かせて取り組まれている姿が非常に印象的でした。みなさん秋田に来るのは初めてのようでしたが, きっと秋田や仙北市を好きになって韓国へ帰って行ったと思います。仙北市は観光地ということのみならず, ホームステイやグリーンツーリズム活動を積極的に行っており, 最近では今回のように海外からのお客様をお迎えする機会も増えて参りました。今後もこのような交流を通じて, 来ていただく方だけでなく, こちら側の国際感覚やおもてなしの心の醸成も高まればと思っております。

◆　ホームステイ受入家庭

・日本語を話せる学生, 中には日本の大学を目指す学生もいて, とても楽しい交流でした。印象的だったのが, 「やはりこうして人と人との交流が最高ですね」と言ってくれたことです。忘れられないひとときでした。韓国の若い方々ともっと交流したいです。

6. 参加者の対外発信

<table>
<tr>
<td>

한국청년방일단 Day 8!
오늘은 오전 일찍 아키타의 전통 공연인 마이코 공연을 관람하였습니다. 특색있는 춤 때문에 하루종일 기억에 많이 남았습니다.
공연을 마치고 두번째는 칸토우 마츠리를 체험해 보는 시간을 가졌는데 30키로가 넘는 무게를 한손, 머리, 허리등으로 균형을 유지하는 모습이 인상깊었습니다.
이후 점심은 이나니와 우동을 맛보았는데 한국에서는 먹을 수 없는 아키타 지역에서 유명한 우동이고 6대째 내려오는 전통이 놀라웠습니다.
그리고 마지막으로는 전통 체기체험을 해보았는데 각자만의 개성있는 작품을 직접 만들어 보며
추억을 나누었습니다.
어제는 어마무시한 폭설이 내려 활동하기에 조금이나마 힘든 면이 있었지만, 함께 으쌰으쌰 하며 잘 버텨내어 더 깊은 관계가 된 것 같습니다.
#jenesys #한국청년방일단 #일한문화교류기금
翻訳を見る</td>
<td>

짠 학교 소개 !
학교를 소개해주실 때
도쿄에서 가장 특별한 대학이라고 소개를 해주셨다
바로바로 전교생이 모두 같은 과인 학교 !
DHU의 전교생은 모두 '디지털콘텐츠학과' 이지만
공부하는 내용과 전문 분야는 가지각색이라고 하셨다
한국인 재학생분들과의 질의응답 시간도 있었는데
일본 유학 생활에 대한 다양하고 재미있는
이야기도 많이 해주셔서 재밌었당</td>
</tr>
<tr>
<td>文化体験に関する発信
今日は秋田の伝統公演である舞妓公演を観覧しました。特色のある踊りで一日中，記憶に残りました。
公演が終わって2つ目は竿灯祭りを体験する時間でしたが，30 キロを超える重さを片手，頭，腰などでバランスを維持する姿が印象に残りました。</td>
<td>大学訪問に関する発信
学校紹介の際，東京で最も特別な大学だと紹介があったが，全校生がすべて同じ科に属する大学！
DHU（デジタルハリウッド大学）の全校生はすべて「デジタルコンテンツ学科」に属するが，学ぶ内容と専門分野は様々である。韓国人学生たちとの質疑応答時間もあったが，日本での留学生活についてさまざまな面白い話をたくさんしてくれて面白かった。</td>
</tr>
<tr>
<td>문화체험에 대한 발신
오늘은 오전 일찍 아키타의 전통 공연인 마이코 공연을 관람하였습니다. 특색있는 춤 때문에 하루종일 기억에 많이 남았습니다.
공연을 마치고 두번째는 칸토우 마츠리를 체험해 보는 시간을 가졌는데 30 키로가 넘는 무게를 한손, 머리, 허리 등으로 균형을 유지하는 모습이 인상깊었습니다.</td>
<td>대학교방문에 대한 발신
학교를 소개해주실 때 도쿄에서 가장 특별한 대학이라고 소개를 해주셨다.
바로바로 전교생이 모두 같은 과인 학교!DHU 의 전교생은 모두 '디지털콘텐츠학과' 이지만 공부하는 내용과 전문 분야는 가지각색이라고 하셨다.
한국인 재학생분들과의 질의응답 시간도 있었는데 일본 유학 생활에 대한 다양하고 재미있는 이야기도 많이 해주셔서 재미있었다.</td>
</tr>
</table>

	♦ 총 감상 ♦ 가깝지만 멀다고 느껴졌던 일본에 대해서 많은 생각을 해보았다. 일본은 그저 선진국 , 우리나라와 국제적인 문제가 있는 나라로만 알고 있었다. 하지만 이번 방일 연수단에서 한일 교류 프로그램을 이수하면서 일본에 관한 , 일본과 우리나라의 관계에 대한 많은 생각을 해보았다. 제일 기억에 남는 것은 일본사람들의 '예의스러움' 이었다. 모든 것은 타인에게 양보가 되었고, 홈스테이를 하면서는 손님을 항상 우선시 해주는 존중감을 느낄 수 있었다. 이 점은 우리가 배워야 할 점이라고 생각한다. 일본 방문은 나에게 아주 큰 생각의 변환점을 되었다. 나는 국제 무대에서 다양한 사람들과, 여러 국가들과 정치 및 문화적 교류를 꿈꾸고 있다. 하지만 연수기간을 지내오면서 몇몇 나라에게만 편협된 관점으로 세계적 교류를 꿈꿔왔다는 것을 느꼈다. 그래서 일본과도,,, 앞으로 일본과 우리나라의 관계가 이런 교류 프로그램 뿐만아니라 여러가지 프로젝트를 통해 돈독해졌으면 좋겠다고 생각 들었다. + 또한 일본어,일본 문화에 대해서 호기심을 갖게 되었다. 이 2018 방일 연수단은 일본에 대해 다른, 새로운 생각, 의견을 가지게 된 보람찬 기회,경험이었다고 생각한다. ⭐
秋田訪問についての発信 秋田の伝統的な通りと姿を見ることができた日で, ソーラン節もまた新しい経験であった。待ちに待ったホームステイが始まり, わくわくした日。	プログラム参加感想についての発信（一部抜粋）日本訪問によって, 私の考えに大きな変化が生じた。私は国際舞台で, 多様な人々, 多様な国々と政治・文化的交流することを夢見てきた。しかしプログラム参加を通し, いくつかの国だけに偏見を持ちながら, 世界的交流を夢見てきたことに気が付いた。日本に対しても, 今後は日本と韓国の関係がこのような交流プログラムだけではなく, 様々なプロジェクトを通し, もっと深まればと思う。
아키타 방문에 대한 발신 아키타의 전통적인 거리와 모습들을 볼 수 있던 날이었고 소란부시 춤 역시 색다른 경험이었다. 기다리던 홈스테이가 시작되어 조금 더 설레이던 날.	프로그램 참가 감상에 대한 발신(일부발췌) 일본 방문은 나에게 아주 큰 생각의 변환점이 되었다.나는 국제 무대에서 다양한 사람들과, 여러 국가들과 정치 및 문화적 교류를 꿈꾸고 있다. 하지만 연수기간을 지내오면서 몇몇 나라에게만 편협된 관점으로 세계적 교류를 꿈꿔왔다는 것을 느꼈다. 그래서 일본과도 앞으로 일본과 우리나라의 관계가 이런 교류 프로그램 뿐만아니라 여러가지 프로젝트를 통해 돈독해졌으면 좋겠다고 생각이 들었다.

7. 報告会での帰国後のアクション・プラン発表

第 6 団は, 訪日を通じて学んだ, 日本の伝統, 親切と配慮, 韓国ではまだあまり知られていない秋田の魅力について, 学校の新聞やサークル活動を通じて発信していきたいと発表した。 また, 日本人との交流を通じて自分の日本語力がまだ足りないと感じたため, より一層, 頑張って勉強したいという意見もあった。	第 7 団は, 訪日を通じて学んだ, 日本のサービス精神, 観光ブランド化力, 伝統文化, 秋田の魅力などを, SNS や学校のクラブ活動を通して発信していきたいと発表した。 また, 学校訪問やホームステイで出会った日本人たちと継続して連絡を取り合うとともに, 団員同士の交流や, 日本総領事館のイベント参加などに積極的に参加すること, 日本へのワーキングホリデー, 留学を目標としたいという意見も多く出た。
제 6 단은 방일을 통해 배운 일본의 전통, 친절과 배려, 한국에서는 아직 잘 알려지지 않은 아키타의 매력에 대해 학교 신문이나 동아리 활동을 통해 주변 사람들에게 전하고 싶다고 발표하였다. 또한 일본인과의 교류를 통해 자신의 일본어 실력이 많이 부족하다고 느꼈기 때문에 더욱 더 열심히 공부하고 싶다는 의견도 있었다.	제 7 단은 방일을 통해 배운 일본의 서비스 정신, 관광 브랜드화하는 힘, 전통문화, 아키타의 매력 등을 SNS 라든가 학교 동아리 활동을 통해서 발신해 가고 싶다고 발표했다. 또한 학교방문이나 홈스테이에서 만난 일본인들과 계속해서 서로 연락을 하고 단원끼리의 교류와 일본 총영사관의 이벤트 등에 적극적으로 참가하거나 일본으로의 워킹홀리데이, 유학을 목표로 하고 싶다는 의견도 많이 나왔다.

（了）